

PhiloEditor

Presentazione e dimostrazione pratica di utilizzo

per trovare ciò che gli occorre
per l'appunto, ma suppleando, alla
meglio a questa mancanza col leg-
gerne molti, e con lo sfogliare
e rippogliare il vocabolario della
Crusca, che ha conciato in modo
da non lasciarlo vedere; e tro-
vando per fortuna ciò che gli

Il progetto

- ❖ **DH.arc (Digital Humanities Advanced Research Center)** dell'Università di Bologna
- ❖ **Responsabili scientifici:** Paola Italia, Francesca Tomasi, Fabio Vitali
- ❖ **Collaboratori sezione informatica:** Maria Luce Bottazzo, Primiano Arminio Cristino, Martina Dello Buono, Angelo Di Iorio, Giulia Donati, Guglielmo Gualerzi
- ❖ **Collaboratori sezione filologia:** Claudia Bonsi, Teresa Gargano, Ersilia Russo

Il progetto

PhiloEditor è uno STRUMENTO DIGITALE accessibile *online* che si caratterizza essenzialmente per due funzionalità:

- ❖ Rappresentazione delle varianti d'autore (**filologia**)
- ❖ Categorizzazione tipologica delle varianti (**critica**)

AUTOMATICO

MANUALE

[← Torna indietro](#)

Modalità Lettura

Modalità Varianti

Laboratorio

In interlinea

Nel testo

Indice ▾

Cerca nel testo...



Metadati dell'edizione ▾

Varianti

dell'edizione 1840 sull'edizione 1827

Metodologie correttorie

 Inserimento **Cancellazione** *Ordine delle parole*

Mostra/Nascondi tutte le varianti

Statistiche

I promessi sposi

Capitolo I

Quel ramo del lago di Como ['] che volge a mezzogiorno ['] tra due catene non interrotte di monti, tutto a seni e a golfi, a seconda dello sporgere e del rientrare di quelli, ^{vien,} viene quasi a un tratto ['] a restringersi ['] e a prender corso e figura di fiume, tra un promontorio a destra, e un'ampia ^{costiera dall'altra parte} riviera di incontro; e il ponte, che ivi congiunge le due rive, par che renda ancor più sensibile all'occhio questa trasformazione, e segni il punto in cui il lago cessa, e l'Adda ^{rincomincia} ricomincia, per ripigliar poi nome di lago dove le rive, allontanandosi di nuovo, ^{lascian} lasciano l'acqua distendersi e ^{rallentarsi} allentarsi in nuovi golfi e in nuovi seni.

La ^{costiera} riviera, formata dal deposito di tre grossi torrenti, scende appoggiata a due monti contigui, l'uno detto di san Martino, l'altro, con voce lombarda, il ^{Resegone,} *Resegone* dai molti suoi cocuzzoli in fila, che in vero lo fanno somigliare ^a una sega: talchè non è chi, al primo vederlo, purchè sia di fronte, come per esempio ^{di su le mura} dai bastioni di Milano che ^{guardano a} rispondono verso settentrione, non lo discerna tosto, con quel semplice ^{a un tal contrassegno} indizio, in quella lunga e vasta giogaia, dagli altri monti di nome più oscuro e di forma più comune.

Per un buon ^{pezzo,} tratto ^{costa} la riviera sale con un pendio lento e continuo; poi si ^{rompe} dirompe in poggi e in valloncelli, in erte e in ispianate, secondo l'ossatura ^{de'} dei due monti ['] e il lavoro dell'acque. Il lembo estremo, ^{tagliato} interciso dalle foci de' torrenti, è quasi ^{vigne sparse} tutto ghiaia e ciottoloni; il resto, campi e vigneti, sparsi di terre, di ville, di casali; in qualche parte boschi, che si prolungano su per la montagna.

Lecco, la principale di quelle terre, e che dà nome al territorio, giace poco discosto dal ponte, alla riva del lago, anzi viene in parte ^{questo} a trovarsi nel lago stesso, quando ^{egli} ingrossa: un gran borgo al giorno d'oggi, e che s'incammina ^{diventar} a diventare

Benefici dell'ambiente digitale

VARIABILITÀ

Rappresentazione dinamica delle varianti

ICONICITÀ

Marcatori tipografici e cromatici

INTERATTIVITÀ

Creazione di edizioni personali

Edizione dinamico-analitica

Quel ramo del lago di Como [,] < che volge a mezzogiorno [,] < tra due catene non interrotte di monti, tutto a seni e a golfi, a seconda dello sporgere e del rientrare di quelli, [vien,] < viene quasi a un tratto [,] < a restringersi [,] < e a prender corso e figura di fiume, tra un promontorio a destra, e un'ampia [costiera dall'altra parte] < riviera di incontro; e il ponte, che ivi congiunge le due rive, par che renda ancor più sensibile all'occhio questa trasformazione, e segni il punto in cui il lago cessa, e l'Adda [rincomincia] < ricomincia, per ripigliar poi nome di lago dove le rive, allontanandosi di nuovo, [lascian] < lasciano l'acqua distendersi e [rallentarsi] < allentarsi in nuovi golfi e in nuovi seni.

La [costiera] < riviera, formata dal deposito di tre grossi torrenti, scende appoggiata a due monti contigui, l'uno detto di san Martino, l'altro, con voce lombarda, il [Resegone,] < Resegone dai molti suoi cocuzzoli in fila, che in vero lo fanno somigliare [a] < una sega: talchè non è chi, al primo vederlo, purchè sia di fronte, come per esempio [di su le mura] < dai bastioni di Milano che [guardano a] < rispondono verso settentrione, non lo discerna tosto, [a un tal contrassegno] < con quel semplice indizio, in quella lunga e vasta giogaia, dagli altri monti di nome più oscuro e di forma più comune.

Edizione dinamico-analitica

❖ Categorizza tutti i fenomeni intercorsi tra le due edizioni a stampa

studio qualitativo

❖ Permette di individuare i fenomeni maggioritari

studio quantitativo



Misura del complessivo lavoro correttorio dell'autore

Per una didattica...

- ❖ DIGITALE: web come strumento didattico
- ❖ ATTIVA: studente come costruttore della propria conoscenza, guidato dall'insegnante; "learning by doing"
- ❖ MODULABILE: diversi livelli di istruzione e percorsi di studio
- ❖ INNOVATIVA: introduzione alla filologia: trasmissione della consapevolezza della dimensione storia dei testi: "testo processo" e non "testo-dato"

Attività didattiche: alcune proposte

1. Categorizzazione delle varianti: percorsi tematici
2. Approfondimento sulla componente fraseologica e idiomatica del testo
3. Ricostruzione della trafila variantistica dal *Fermo e Lucia* alla *Quarantana*
4. Gli strumenti dell'officina manzoniana

1) Categorizzazione delle varianti: percorsi tematici

- ❖ **Abbassamento linguistico**: riflessioni sul concetto di registro
- ❖ **Fiorentinismi d'uso**: effetti della “risciacquatura in Arno”
- ❖ **Varianti grafiche**: variazione della norma ortografica

Metodologie correttorie

- ✓ **Inserimento**
- ✓ **Cancellazione**
- ✓ *Ordine delle parole*

Categorie correttorie

- ✓ **Abbassamento linguistico**
- ✓ **Espunzione di lombardismi**
- ✓ **Fiorentinismi d'uso**
- ✓ **Riduzione dei doppi**
- ✓ **Varianti grafiche**
- ✓ **Varianti interpuntive**
- ✓ **Locuzioni idiomatiche**
- ✓ **Varianti adiafore**

2) Approfondimento sulla componente fraseologica e idiomatica del testo

Locuzioni idiomatiche: sviluppo della proprietà di linguaggio

- ❖ Censimento dei proverbi e dei modi di dire (riflessione metodologica)
- ❖ Cosa significano? (riflessione semantica)
- ❖ Come diremmo nell'italiano di oggi? Come si direbbe nel mio dialetto?
(riflessione sociolinguistica)

2) Approfondimento sulla componente fraseologica e idiomatica del testo

- ❖ “Uomo avvertito... lei c’intende” (proverbio)
- ❖ “Portare il soccorso di Pisa” (modo di dire)
- ❖ riflessione metodologica: che cos’è un proverbio? che cos’è un modo di dire?
- ❖ riflessione semantica: cosa significano?
- ❖ riflessione sociolinguistica: come diremmo oggi? “uomo avvisato, mezzo salvato”? Ho già sentito l’espressione “portare il soccorso di Pisa”? È un’espressione frequente? Conosco espressioni dal significato simile oppure opposto? (“meglio tardi che mai”). Ricerca su **Google Books Ngram Viewer**.

3) Ricostruzione della trafila variantistica dal *Fermo e Lucia* alla *Quarantana*

- ❖ Rinforzo sulla storia del testo: quante e quali sono le redazioni dei *Promessi sposi*?
- ❖ Ricostruzione del lavoro dell'autore: correzioni e varianti (riflessione filologica)
- ❖ Interoperabilità con il portale *Manzoni Online*

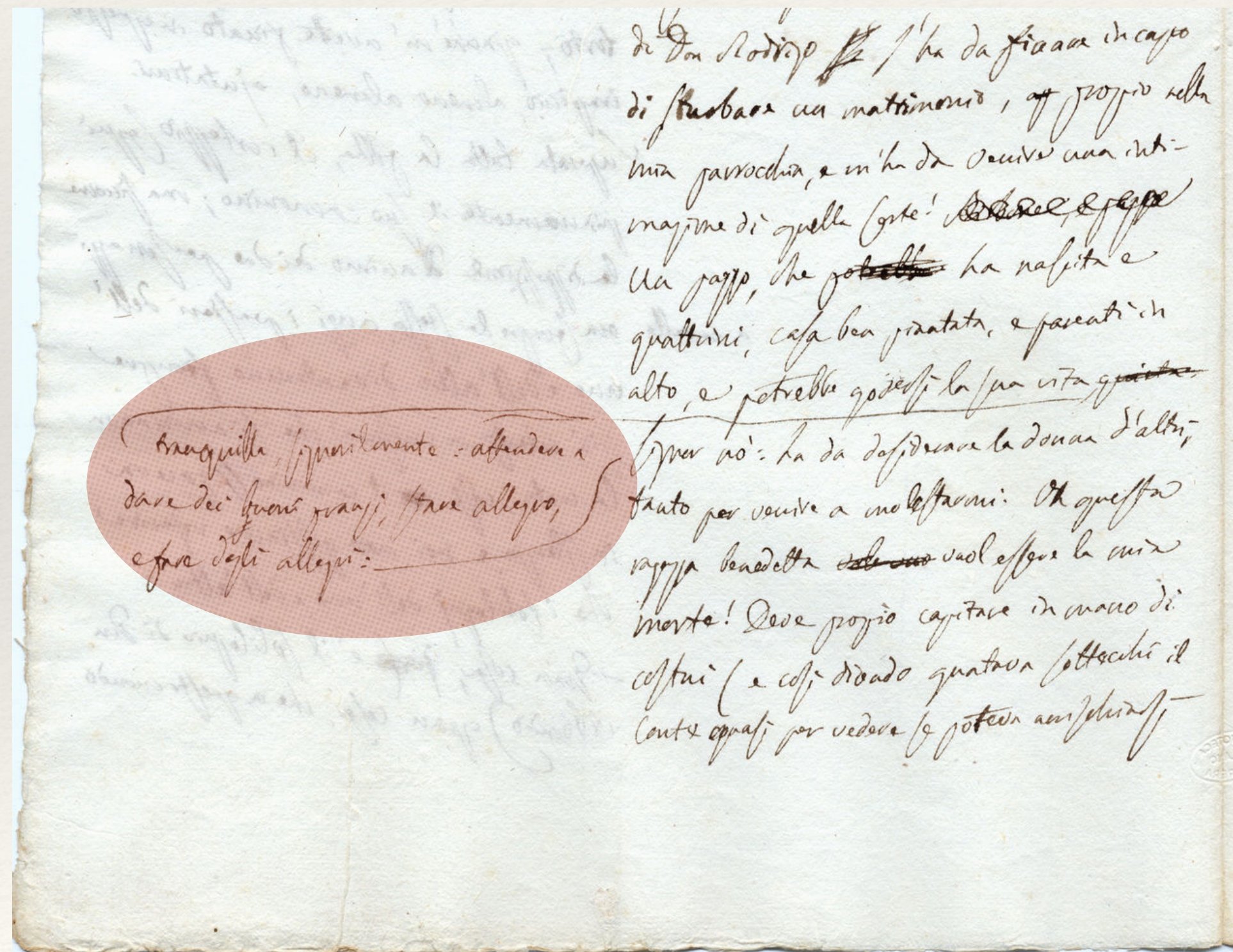
3) Ricostruzione della trafila variantistica dal *Fermo e Lucia* alla *Quarantana*

erebbe per esser l'uomo il più felice di questo beato del mondo, se
lui lui gli dà noia il
egli rispettato, egli corteggiato: ha male di troppo bene
Potrebbe far l'arte ~~signor~~ ^{signore}no :
più ladro, il più arrabbiato mestiere di questo mondo:

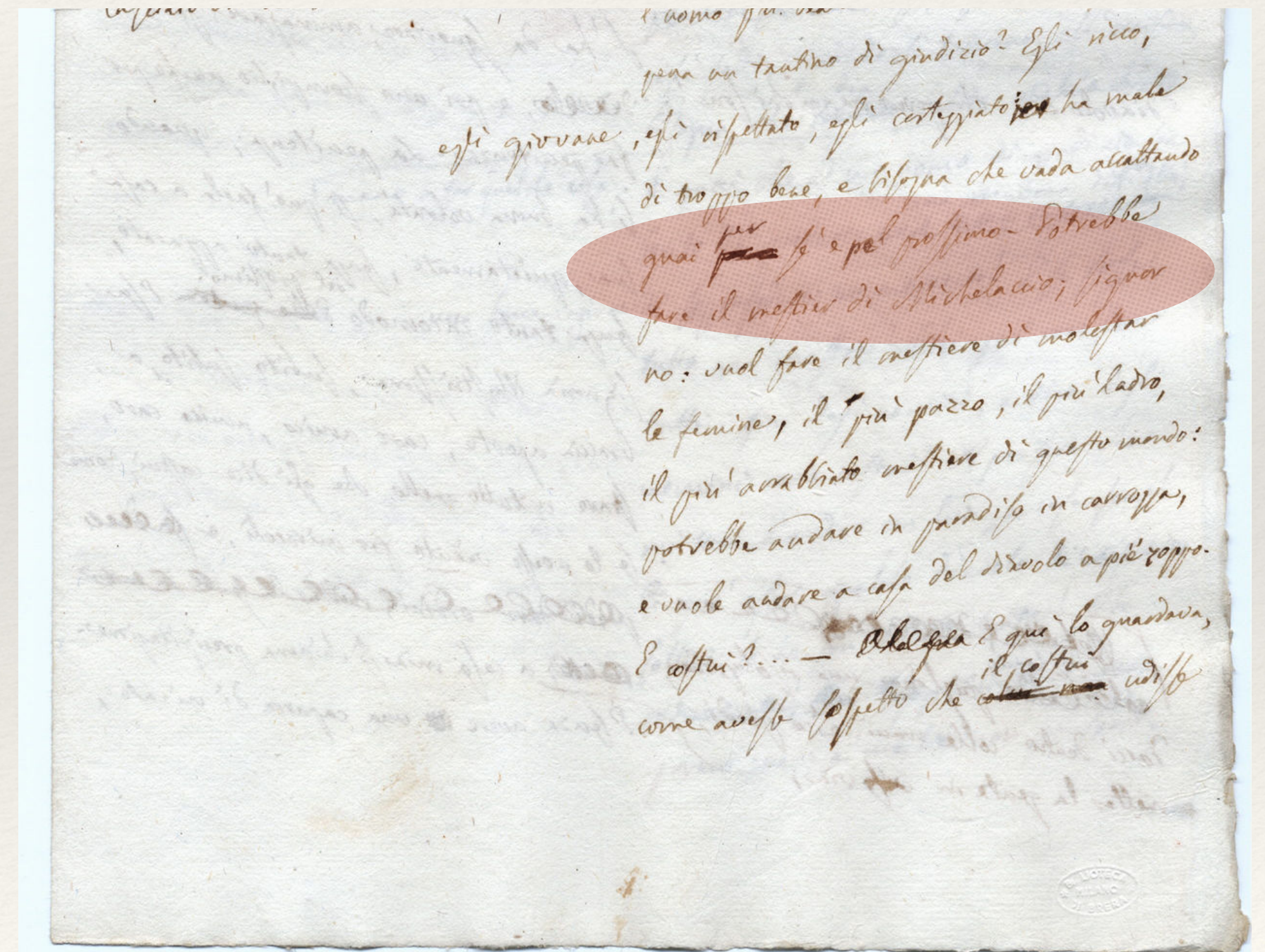
- ❖ Circoscrivo il testo-base (Ventisettana) con la sua variante (Quarantana)
- ❖ Mi chiedo: il testo è frutto di variazioni precedenti?

3) Ricostruzione della trafila variantistica dal *Fermo e Lucia* alla *Quarantana*

Controllo direttamente sui manoscritti (sul portale *Manzoni Online*, scheda "Manoscritti") e formulo una mia riflessione



Manz.B.II

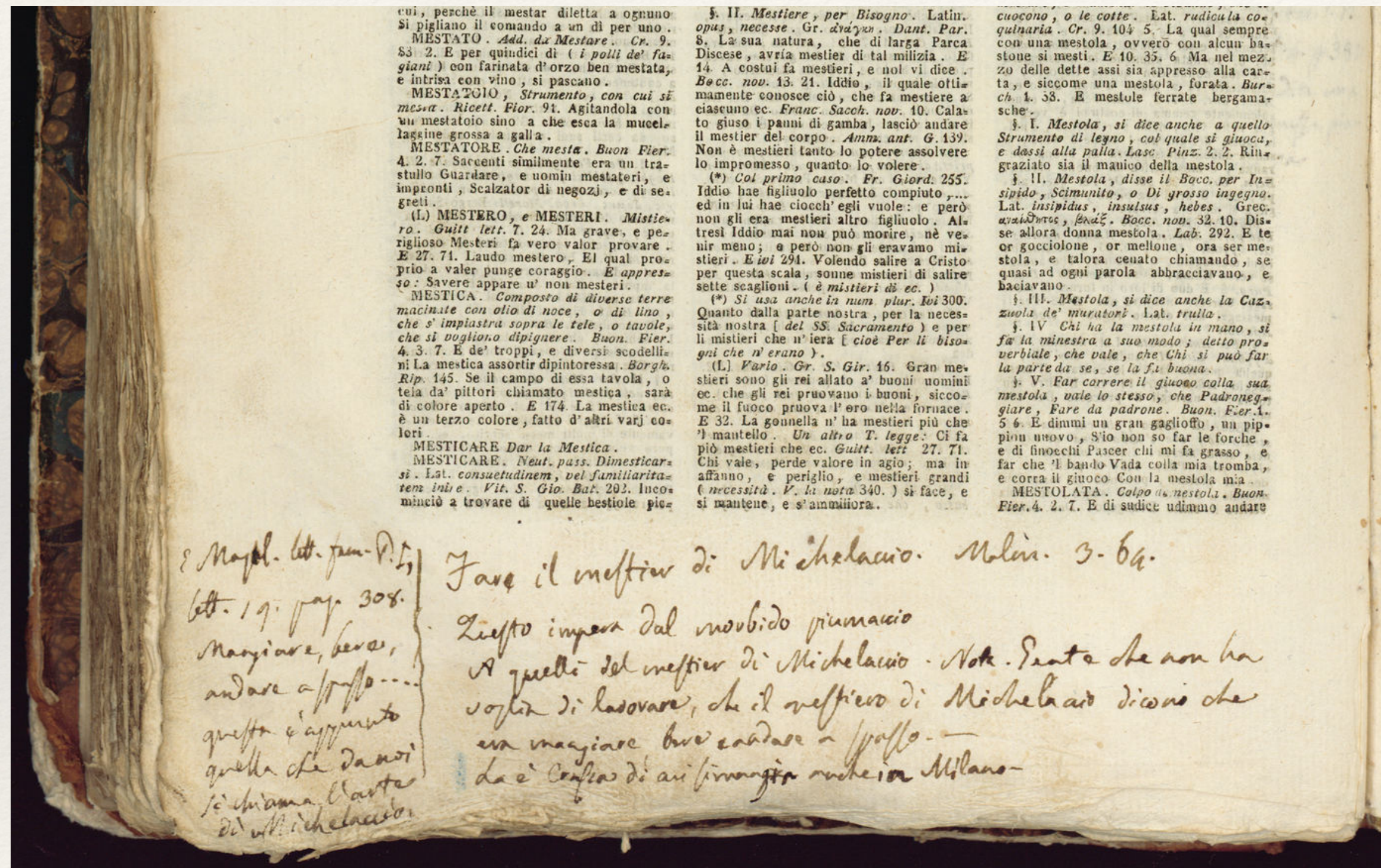


Manz.B.III - Manz.B.IV

4) Gli strumenti dell'officina manzoniana

- ❖ Illustrazione di alcuni casi di studio particolarmente interessanti per la ricostruzione della storia redazionale del romanzo
- ❖ Acquisizione di una maggiore familiarità con la biblioteca e con le fonti manzoniane

4) Gli strumenti dell'officina manzoniana



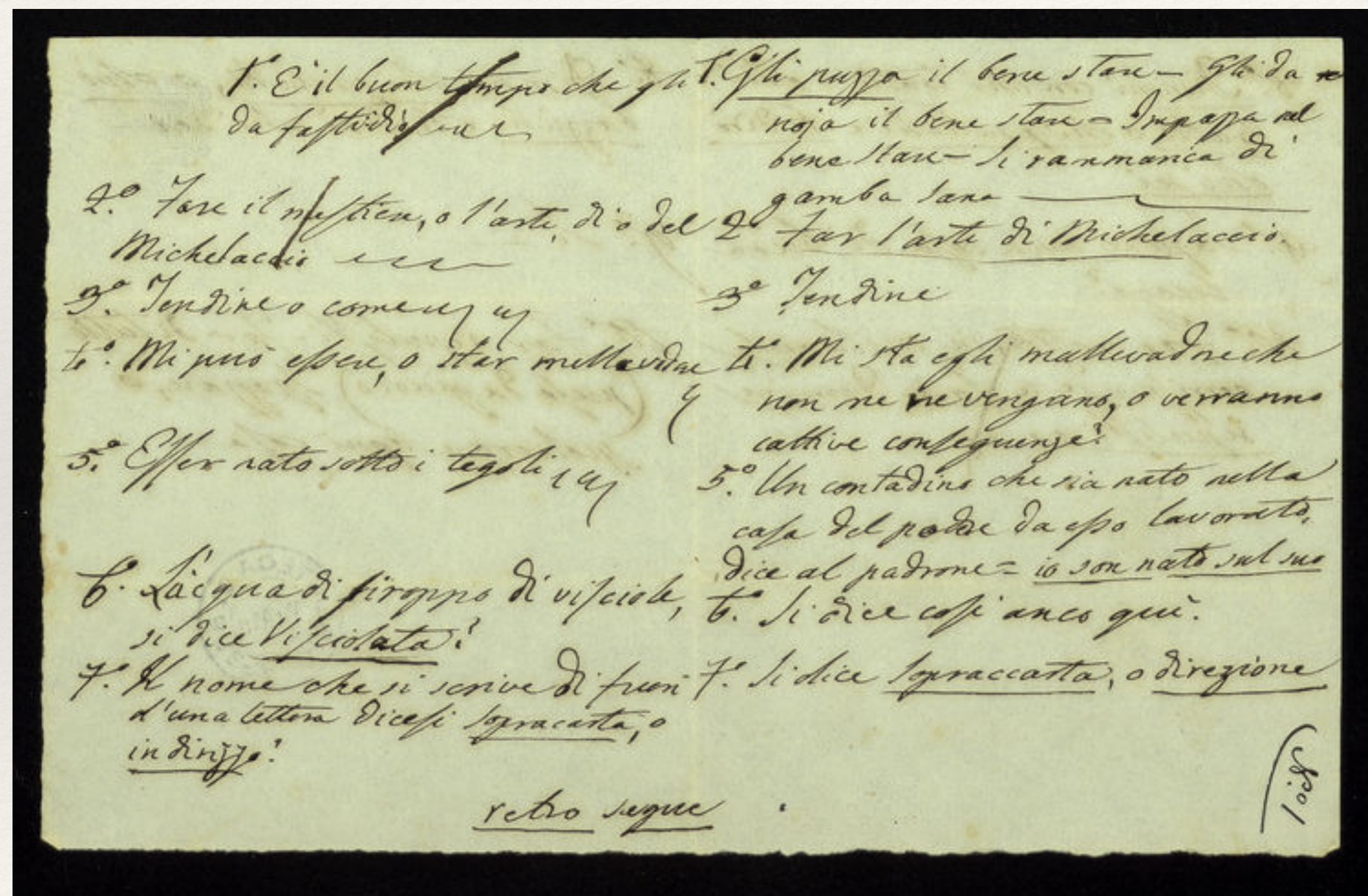
Vocabolario degli Accademici della Crusca

Edizione veronese curata da Antonio Cesari

1806-1811

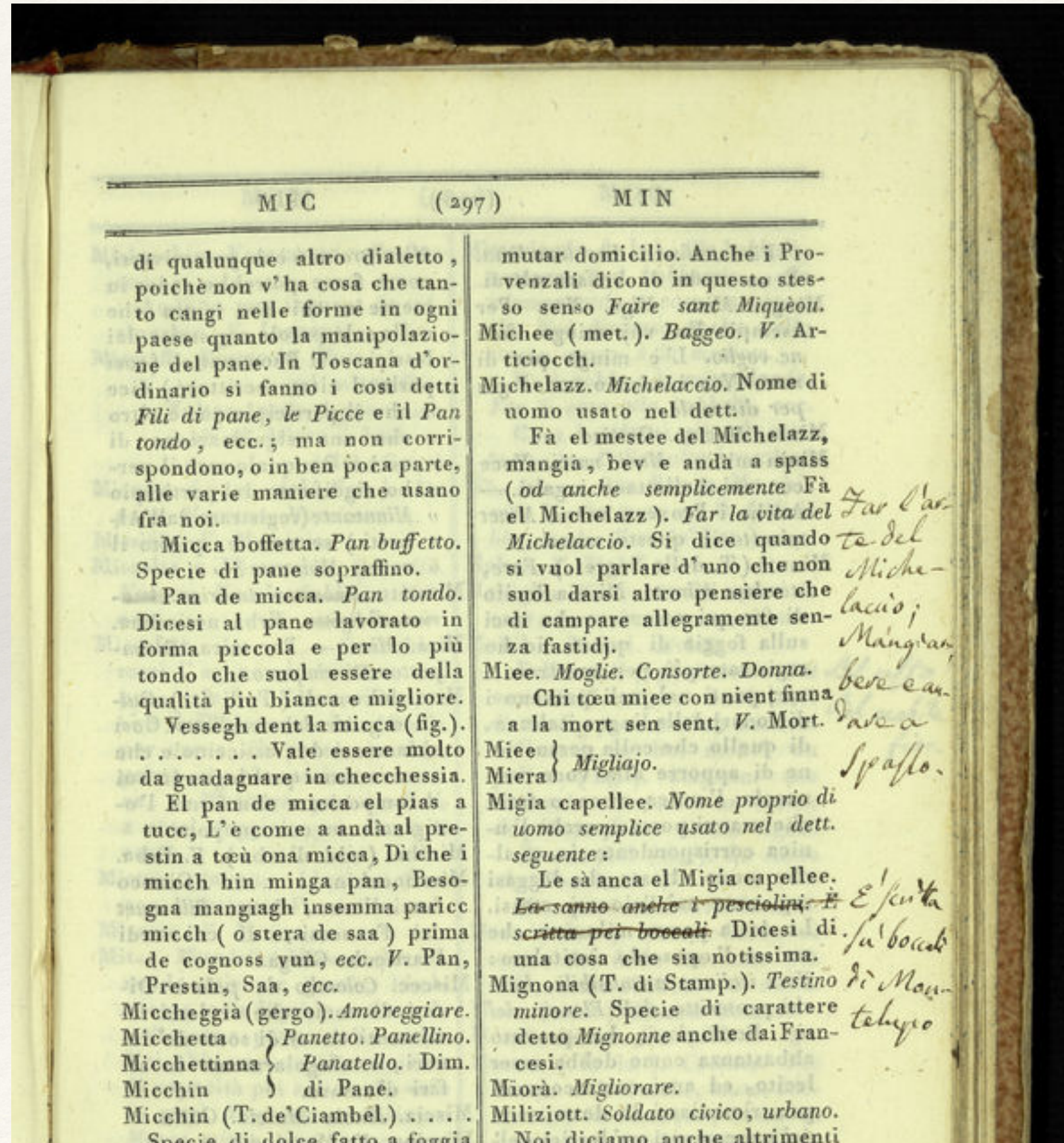
Strumento fondamentale per la riflessione linguistica manzoniana, "conciato in modo da non lasciarlo vedere"

4) Gli strumenti dell'officina manzoniana



Bigliettino scambiato con Emilia Luti,
istitutrice fiorentina che collabora alla
“risciacquatura” del romanzo

4) Gli strumenti dell'officina manzoniana



Vocabolario milanese-italiano di Francesco

Cherubini

1814

Alcune postille registrano forme ormai accolte nel romanzo

Grazie dell'attenzione!

